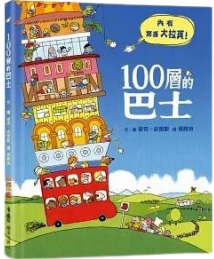


# 100層的巴士

## (The Hundred Decker Bus)

Prepared by: Curio



Overview

Each day, the bus driver sips his tea, dons his jacket, and follows his familiar route. Every day, the man with the oversized red tie boards at the roundabout, the lady with the pram hops on at the library stop, and the children embark at Clover Drive. But what if, one fateful day, the driver decided to venture down an uncharted and thrilling path, welcoming entirely new and captivating passengers? So many passengers, in fact, that the bus soon became too small to accommodate them all.

Passengers from diverse backgrounds and walks of life enthusiastically joined the ride, adding layer upon layer to form a towering bus that defied convention and surpassed all expectations. Through their collective creativity, unwavering determination, and unity, they embarked on a journey to unexplored and far-flung destinations. This heartwarming tale inspires children to dream big and embrace the unexpected, while emphasizing the strength of cooperation, the wonder of imagination, and the joy of discovery.

Relationship  
Sprout

Glossary

司機 (sī jī) - driver

雙層 (shuāng céng) - double-decker

引擎 (yǐnqíng) - engine

公車總站 (gōngchē zǒngzhàn) - bus terminal

圓環 (yuánhuán) - roundabout

冒險 (màoxiǎn) - adventure

渡輪 (dùlún) - ferry

船員 (chuányuán) - crew member

客滿 (kè mǎn) - fully occupied

智慧 (zhìhuì de) - wisdom

游泳池 (yóuyǒngchí) - swimming pool

摩天大樓 (mótiān dàlóu) - skyscraper

故障 (gùzhàng) - breakdown

煙霧 (yānwù) - smoke

引擎蓋 (yǐnqíng gài) - engine hood

載 (zài) - carry

一程 (yīchéng) - a trip

Follow-up  
questions

- 1 Where would you like to go on a magical bus adventure?  
你想在神奇的巴士冒險去哪裡呢?
- 2 What do you think makes an adventure exciting?  
你覺得冒險有什麼很刺激的地方呢?
- 3 If you could have a special feature on your own magical bus, what would it be?  
如果你有自己的神奇巴士，你想要什麼特別的功能呢?
- 4 How do you think the passengers felt when the bus broke down? What would you do in that situation?  
你覺得當巴士壞掉的時候，乘客會有什麼感覺呢？如果你在那個情況下，你會怎麼辦呢？

100 céng de bāshì

# 100 層的巴士



zhè shì xīngqīèr de zǎochén, jiù xiàng qítāde xīngqīèr zǎochén yíyàng.

這是星期二的早晨，就像其他的星期二早晨一樣。

On a Tuesday morning, no different from usual.

yìrú wǎngcháng, 5 diǎn 57 fēn, bāshì sījī hē wánle chá.

一如往常，5點57分，巴士司機喝完了茶。

As usual, at 5:57, the bus driver finishes his tea.

yìrú wǎngcháng, 5 diǎn 58 fēn, tā chuānshang jiākè wàitào.

一如往常，5點58分，他穿上夾克外套。

As usual, at 5:58, the bus driver puts on his coat.

érqiě, yìrú wǎngcháng, 5 diǎn 59 fēn, tā páshàng tā de shuāngcéngbāshì.

而且，一如往常，5點59分，他爬上他的雙層巴士。

Still as usual, at 5:59, the bus driver boards the double-decker bus.

liù diǎnzhōng zhǔnshí, tā qǐdòng yǐnqíng, kāi chū le gōngchē zǒngzhàn.

六點鐘準時，他啟動引擎，開出了公車總站。

At exactly six, he starts the engine, driving away from the bus terminal.

gēn měitiān yíyàng, dǎzhe hóngsè dà lǐngdài de nánshì, zài yuánhuán shàngchē.

跟每天一樣，打著紅色大領帶的男士，在圓環上車。

Every day, the gentleman with a wide red tie boards at the roundabout station.

gēn měitiān yíyàng, tuī zhe yīngérchē de nǚshì, zài túshūguǎn shàngchē.

跟每天一樣，推著嬰兒車的女士，在圖書館上車。

Every day, the lady pushing a baby stroller boards at the library station.

érqiě, gēn měitiān yíyàng, chǎo chǎonào nàode háizimen, zài xìngyùn cǎo dàdào shàngchē.

而且，跟每天一樣，吵吵鬧鬧的孩子們，在幸運草大道上車。

Still every day, the chattering children board at the clover station.

bāshì sījī tàn le yìkǒuqì, měi tiāndōu yíyàng, tā juéde hǎo yànán.

巴士司機嘆了一口氣，每天都一樣，他覺得好厭煩。

The bus driver sighs lightly, tired of repeating the same routine every day.

“rúguǒ wǒmen xiànzài shìzài nàge rèqìqiú shàngmiàn,” tā xīnli xiǎng, “wǒmen jiù kě yǐwǎng shàng piāo, wǎng shàng fēi, fēi dào rènhe wǒmen xiǎngyào qù de dìfāng.”

“如果我們現在是在那個熱氣球上面，”他心裡想，“我們就可以往上飄，往上飛，飛到任何我們想要去的地方。”

"If only we could catch that hot air balloon," he thinks, "we could float to the sky, far away, anywhere we want."

ránhòu, tā zhùyì dào yì tiáo xiǎolù, tā yǐqián cóngméi jiànguò zhè tiáo xiǎolù. “wǒ hěn hàoqí nà tiáo lù tōngwǎng nǎ lǐ?” tā xīnli xiǎng.

然後，他注意到一條小路，他以前從沒見過這條小路。“我很好奇那條路通往哪裡？”他心裡想。

Just thinking, the bus driver notices a path he has never seen before.

bāshì sījī zhuàn jìn le nà tiáo xiǎolù, zhèbu shì tā píngcháng xíngshǐ de lùxiàn, zhēnshi cǐjī ā!

巴士司機轉進了那條小路，這不是他平常行駛的路線，真是刺激啊！

The double-decker bus enters the path. This is not its usual route.

hěnkuài de, bāshì yǐjīng kāi chū le chéngshì, kāi jìn le xiāngcūn.

很快的，巴士已經開出了城市，開近了鄉村。

Soon, the bus gradually leaves the city, moving slowly on the rural road.

“qǐngwèn yíxià,” dǎ hóngsè lǐngdài de nánshì shuō, “wǒmen yào qù nǎ lǐ?  
wǒ bùzhīdào, bāshì sījī hěn yǒu jīngshén de huídá,” nǎ lǐ dōuxíng.”  
“請問一下，”打紅色領帶的男士說，“我們要去哪裡？我不知道  
，巴士司機很有精神的回答，”哪裡都行。”

"Excuse me," the gentleman with the red tie says, "where are we going?"  
"I don't know," the bus driver cheerfully replies. "Anywhere!"

bāshì jìxù wǎngqián kāi, lái dào bùtóng de xīnshìzhèn, yǒu bùtóng de xīn  
chēzhàn. zhè shì yì chǎng dà màoxiǎn!  
巴士繼續往前開，來到不同的新市鎮，有不同的新車站。這是一  
場大冒險！

The double-decker bus continues forward, entering towns they've never  
been to before,

bùjiǔ yǐhòu, bāshì shàng jiùzuò mǎn kuàilè de rénmen, tāmen yìdiǎn ér yě  
bùzhī dào tāmen yào qù nǎ lǐ.

不久以後，巴士上就坐滿快樂的人們，他們一點兒而也不知道他  
們要去哪裡。

Before long, the double-decker bus is filled with excited passengers,  
although they don't know where they're going.

guò le yìzhěngtiān, tāmen dǐdá hǎibiān. “yǐjīng dào lù de jìntóu le.” bāshì sījī  
shāngxīn de shuō.

過了一整天，他們抵達海邊。“已經到路的盡頭了。”巴士司機傷  
心的說。

After a whole day, the double-decker bus reaches the seaside. "No road  
ahead," the driver informs the passengers with a hint of sadness.

“wǒmen xiànzài bùnéng tíngxiàlái.” tuī zhe yīngérchē de nǚshì shuō,  
zánmen dā dùlún ba.

“我們現在不能停下來。”推著嬰兒車的女士說，“咱們搭渡輪吧。”

"We can't stop now," the lady with the baby stroller says. "Let's take the  
ferry."

yúshì, tāmen dā shàng dùlún.

於是，他們搭上渡輪。

So, the bus boards the ferry.

“nǐmen yào qù nǎ lǐ?” dùlún shàng de yìqún chuányuán wèn.

“你們要去哪裡？”渡輪上的一群船員問。

"Where is this bus going?" the crew on the ferry asks.

“nǎ lǐ dōuxíng!” bāshì sījī shuō, “wǒmen yào qù màoxiǎn!”

“哪裡都行！”巴士司機說，“我們要去冒險！”

"Anywhere!" the bus driver answers. "We're on an adventure!"

“nǐmen kěyǐ ràng wǒmen dābiànchē ma?” chuán yuánmen wèn.

“你們可以讓我們搭便車嗎？”船員們問。

"Can we catch a ride?" the crew asks.

“wǒmen hěn lèyì,” bāshì sījī shuō, “dànshì, yǐjīng kèmǎn le.”

“我們很樂意，”巴士司機說，“但是，已經客滿了。”

"Of course, welcome!" the bus driver replies, "but our bus is full."

yúshì, chuányuán men sīkǎo le hěn jiǔ hěn jiǔ.

於是，船員們思考了很久很久。

The crew thinks deeply.

chuányuán men zhěnggè wǎnshàng dōu hěn nǚlì gōngzuò, qiāoqiāodǎdǎ,  
kēngqiāng kēngqiāng, zuāndòng zǔzhuāng.

船員們整個晚上都很努力工作，敲敲打打，鏗鏘鏗鏘，鑽洞組裝。

They work hard the whole night, knocking, clanging, drilling holes...

dàoliǎo gétiān zǎoshang, yí liàng shǎnshǎn fāliàng de sān céng bāshì kāi  
shàng le àn.

到了隔天早上，一輛閃閃發亮的三層巴士開上了岸。

The next morning, what comes ashore is a shining three-story bus.

xiāoxi chuán le kāi lái, yǒu yí liàng dàbā shì jìnchéng lái le...

消息傳了開來，有一輛大巴進城來了...

The news of a large bus coming to town spreads quickly...

érqiě, hěnkuài de, tā yòu kèmǎn le! yúshì, chéngkè men yìqǐ dǎjiàn dìsì céng.

而且，很快的，它又客滿了！於是，乘客們一起搭建第四層。

Soon, the three-story bus is full again! Passengers worked together to build the fourth floor of the bus.

sì céng bāshì shàng, yíqiè dōu hěnkuài lè, yì zhí dào.....

四層巴士上，一切都很快樂，一直到 ... ..

Laughter and joy fill the four-story bus until...

“méiwèntí,” xuétóng men shuō, “wǒmen yǒu gè hǎozhǔyì!”

“沒問題，”學童們說，“我們有個好主意！”

"No problem," the students say, "we have a solution!"

tāmen fā míngliǎo yīgè hěn cōngming de fāngfǎ, kěyǐ cóng qiáo xià( hé qiáo shàng) jīngguò.

他們發明了一個很聰明的方法，可以從橋下(和橋上)經過。

They come up with a clever plan to cross (and leap over!) a bridge.

“xiànzài, méiyǒu shénme kěyǐ zǔdǎng wǒmen le!” tāmen shuō, érqiě, hěnkuài de, dìwǔ, dì liùhé dìqī céng yě gài hǎo le.

“現在，沒有什麼可以阻擋我們了！”他們說，而且，很快的，第五，第六和第七層也蓋好了。

"Now, nothing can stop us!" the passengers cheer.

Following that, the fifth, sixth, and seventh floors of the bus are gradually built.

bāshì jìxù wǎngqián kāi. érqiě, kāi dé yuè yuǎn, biànde yuè gāo.

巴士繼續往前開。而且，開得越遠，變得越高。

As the bus travels, the farther it goes, the taller it becomes.

liǎng gè yuè yǐhòu, bāshì jīngguò yīgè fēicháng yánrè de guójiā.

兩個月以後，巴士經過一個非常炎熱的國家。

After two months, the bus crosses an unusually hot country.

yúshì, dì 30 céng biànrchéng le yīgè yóuyǒngchí, dǐ hěn shēn de yóuyǒngchí!

於是，第30層變成了一個游泳池，底很深的游泳池！

Therefore, the thirtieth floor of the bus is turned into a swimming pool, and the water is quite deep!

liù gè yuè yǐhòu, bā shì bǐ shìjièshàng zuìgāo de mótiāndàlóu hái yào gāo le.

六個月以後，巴士比世界上最高的摩天大樓還要高了。

Six months later, the bus's height surpasses the tallest skyscraper.

zài tāmen chūfā de yì nián yǐhòu, bāshì yǐjīng yǒu 100 céng gāo le.

在他們出發的一年以後，巴士已經有100層高了。

One year after the passengers set out, the bus is now a towering 100 stories high.

chéngkè men jǔbàn le yīgè shèngdà de pàiduì, yì zhěnggè wǎnshang dōu zài qìngzhù.

乘客們舉辦了一個盛大的派對，一整個晚上都在慶祝。

People celebrate with a grand ceremony, laughing and staying awake all night.

jiù zài gétiān, guài shēngyīn kāishǐ chūxiàn

就在隔天，怪聲音開始出現。

After the celebration, on the second day, strange sounds start to emerge.

kā dōng!

喀 咚！

Clank

kā dōng!

喀 咚！

Dong Dong

“ō, tiāna.” bāshì sījī shuō.

“喔，天哪。”巴士司機說。

"Oh my, oh my!" the bus driver says.

zài gé yìtiān, bái yān kāishǐ cóng yǐnqíng mào chūlái.

再隔一天，白煙開始從引擎冒出來。

Another day passes, and smoke starts to rise from the engine.

“tiān ā, ō, tiān ā! bāshì sījī shuō.

“天啊，喔，天啊！巴士司機說。

"Oh my, oh, oh my!" the bus driver says.

yòu gé le yìtiān, yǐnqíng gài bào kāi le.

又隔了一天，引擎蓋爆開了。

Another day, the engine cover exploded.

“tiān ā, ō, tiān ā, ō, tiān ā!” bāshì sījī shuō.

“天啊，喔，天啊，喔，天啊！”巴士司機說。

"Oh my, oh, oh my, oh, oh my!" the bus driver says.

kělián de bāshì gùzhàng le!

可憐的巴士故障了！

The bus broke down!

měigerén dōu xià le chē, hù xiāngkàn zhe duìfāng.

每個人都下了車，互相看著對方。

One by one, passengers walk out of the bus, looking at each other.

“wǒmen yào qù nǎ lǐ?” tā men wèn bāshì sījī.

“我們要去哪裡？”他們問巴士司機。

"Where do we go now?" they ask the driver.

“nǎ lǐ dōu bùxíng.” tā shāngxīn de huídá.

“哪裡都不行。”他傷心的回答。

"We cannot go anywhere," the driver responds with a touch of sadness.

tūránjiān, yǒu yīgè tīnglì hěn mǐnrùi de rén shuō: “nàshi shénme shēngyīn?”

突然間，有一個聽力很敏銳的人說：“那是什麼聲音？”

Suddenly, a passenger with exceptionally keen hearing asks, "What's that sound?"

“wǒ méiyǒu tīngdào rènhé shēngyīn!”

“我沒有聽到任何聲音！”

"Haven't heard it,"

”wǒ juéde wǒ tīngdào le yīgè shēngyīn.“

”我覺得我聽到了一個聲音。”

"I think I heard it!"

ránhòu, tāmen quándōu tái tóu wǎng shàng kàn.

然後，他們全都抬頭往上看。

They looked up

“shàngmiàn yǒurén ma?”

“上面有人嗎？”

"Anyone up there?"

zài wǎng shàng

再 往 上

and up

zài wǎng shàng...

再 往 上 。 。 。

and up....

“ xūyào wǒ zài nǐmen yīchéng ma?”

“ 需 要 我 載 你 們 一 程 嗎 ？ ”

“Need a ride?”

rèqìqiú shàng miàndī rén wèn.

熱 氣 球 上 面 的 人 問 。

asks someone in a hot air balloon.

ránhòu, tāmen quánbù dōu wǎng shàng piāo, wǎng shàng fēi, fēi dào

rènhé dìfāng.....

然 後 ， 他 們 全 部 都 往 上 飄 ， 往 上 飛 ， 飛 到 任 何 地 方 . . . . .

All the passengers board the hot air balloons and float up into the sky.

Floating far away, floating to wherever they want..

... yīnwèi, zhè shì yì chǎng dà màoxiǎn.

... 因 為 ， 這 是 一 場 大 冒 險 。

...Because, after all, this was an adventure!